

Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Asiatische Studien : Zeitschrift der Schweizerischen  
Asiengesellschaft = Études asiatiques : revue de la Société  
Suisse-Asie**

Band (Jahr): **55 (2001)**

Heft 1: **Die Schweiz in der modernen japanischen Literatur**

PDF erstellt am: **04.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## INHALTSÜBERSICHT / TABLE DES MATIÈRES

|  |     |     |
|--|-----|-----|
| EDUARD KLOPFENSTEIN: Zu diesem Heft .....                              | 5   |     |
| 大江健三郎: スイスでの挨拶.  |     |     |
| (Ōe Kenzaburō: Begrüßungsansprache in der Schweiz)                     |     |     |
| Autorisierte Erstveröffentlichung des japanischen Originals .....      |     | 9   |
| ŌE KENZABURŌ: Begrüßungsansprache in der Schweiz.                      |     |     |
| Übersetzt von Eduard Klopfenstein .....                                |     | 19  |
| WOLFGANG SCHAMONI: Wilhelm Tell in der japanischen Provinz.            |     |     |
| Ueki Emori: <i>Die Schweizer Unabhängigkeit</i> (1887) .....           |     | 27  |
| UEKI EMORI: <i>Die Schweizer Unabhängigkeit</i> .                      |     |     |
| Übersetzt von Wolfgang Schamoni .....                                  |     | 31  |
| RENÉ SPECHT: Arishima Takeo und Arishima Ikuma                         |     |     |
| und ihre Schweizer Künstlerfreunde .....                               |     | 37  |
| VERENA WERNER: Arishima Takeo und sein Briefwechsel                    |     |     |
| mit Tilda Heck .....   |     | 51  |
| ARISHIMA TAKEO: Briefe an Tilda Heck.                                  |     |     |
| Übersetzt von Verena Werner .....                                      |     | 61  |
| MAYA MORTIMER: <i>The Monster</i> : Arishima Ikuma and the             |     |     |
| Negative Master.....   |     | 131 |
| ARISHIMA IKUMA: <i>The Monster</i> . Translated by Maya Mortimer ..... | 139 |     |
| SIMONE MÜLLER: Die Erzählung <i>Burujoa</i> (Bourgeois) von            |     |     |
| Serizawa Kōjirō: Die Schweiz als Treffpunkt des                        |     |     |
| kosmopolitischen Bürgertums .....                                      |     | 159 |
| HARALD MEYER: Eine Kleinstadt in den Schweizer Bergen                  |     |     |
| als Ort menschlicher Grunderfahrungen:                                 |     |     |
| <i>Murasaki no yama</i> (Purpurberge) von Shibaki Yoshiko .....        |     | 181 |
| EDUARD KLOPFENSTEIN: Weltweite Reisen – Wohin, wozu?                   |     |     |
| Über Hasegawa Ryūsei's Prosagedicht <i>Bis nach Engelberg</i> .....    |     | 189 |
| HASEGAWA RYŪSEI. <i>Bis nach Engelberg</i> . Ein Prosagedicht.         |     |     |
| Übersetzt von Eduard Klopfenstein .....                                |     | 199 |
| ŌOKA MAKOTO: <i>Hotel Belvoir</i> (Rüschlikon).                        |     |     |
| Übersetzt von Eduard Klopfenstein .....                                |     | 211 |

## BUCHBESPRECHUNGEN/COMPTES RENDUS

- GEBHARDT, Lisette: *Christentum, Religion, Identität. Ein Thema der modernen japanischen Literatur.* (Elise Guignard) ..... 213
- KŌDA Rohan: *Begegnung mit einem Totenschädel.* (Lisette Gebhardt) 217
- SHŌTETSU: *Gedanken zur Dichtung: eine japanische Poetik aus dem fünfzehnten Jahrhundert.* Aus dem Original übersetzt und kommentiert von Judith Àrokay. (Elise Guignard) ..... 222
- Die vier Jahreszeiten.* Gedichte aus dem *Kokin wakashū.* Ausgewählt, aus dem Japanischen übertragen und kommentiert von Peter Ackermann und Angelika Kretschmer. (Elise Guignard) ..... 226
- UNGER, Ulrich: *Grundbegriffe der altchinesischen Philosophie. Ein Wörterbuch für die Klassische Periode.* (Heiner Roetz) ..... 231